

SLUŽBENI LIST

ŠEFA POKRAJINSKE UPRAVE V LJUBLJANI

1944

V Ljubljani dne 20. decembra 1944.

Št. 96.

INHALT:

241. Lohnregelung für die holzverarbeitende Industrie und das Holzhandwerk.
242. Anordnung über die Zulassung von Kraftfahrzeugen zum Verkehr.

VSEBINA:

241. Ureditev plač in mezd za industrijo obdelovanja lesa in lesno rokodelstvo.
242. Odredba o dovolitvi prometa z motornimi vozili.

**Verlautbarungen
des Obersten Kommissars**

**Razglasi
Vrhovnega komisarja**

241.

**Lohnregelung
für die holzverarbeitende Industrie
und das Holzhandwerk**

**Ureditev plač in mezd
za industrijo obdelovanja lesa in lesno rokodelstvo**

§ 1.

§ 1.

Geltungsbereich.

Veljavnost.

Die Lohnregelung gilt:

Ureditev plač in mezd velja:

- a) *räumlich*: für die Operationszone »Adriatisches Küstenland«;
- b) *fachlich*: für die Betriebe der holzverarbeitenden Industrie und des Holzhandwerks. Hierzu gehören insbesondere:
 1. Bau- und Möbeltischlereien, Herstellung von Telefonkästen, Möbeln und Gehäusen zum Einbau von Sprechmaschinen und Rundfunkgeräten,
 2. Modelltischlereien und Modellbaubetriebe,
 3. Sargfabriken und Sargtischlereien,
 4. Stuhlfabriken,
 5. Parkettfabriken,
 6. Betriebe zur Herstellung von Erzeugnissen des Holzhaus-, Hallen- und Barackenbaues,
 7. Betriebe zur Herstellung von Kühlschränken,
 8. Böttchereien (Faßbindereien) und Faßfabriken,
 9. Stellmacher- (Wagnerei-) und Holzkarosseriebaubetriebe,
 10. Holzdrechslereien,
 11. Betriebe zur Herstellung von Musikinstrumenten,
 12. Betriebe zur Herstellung von Holzwaren aller Art,
 13. Betriebe zur Herstellung von Bilder- und Spiegelrahmen und Goldleisten,
 14. Betriebe zur Herstellung von Booten,
 15. Betriebe zur Herstellung von Skiern;
- c) *persönlich*: für alle Angestellten und Arbeiter.

- a) *krajevno*: za operacijsko ozemlje »Jadransko primorje«;
- b) *strokovno*: za obrate industrije obdelovanja lesa in lesnega rokodelstva. Semkaj spadajo zlasti:
 1. stavbeno in pohištveno mizarstvo, izdelovanje telefonskih omarič, oprave in ohišja za govornice in radijske aparate;
 2. modelno mizarstvo in obrati za gradnjo modelov,
 3. tovarne za krste in mizarstvo za krste,
 4. tovarne stolov,
 5. tovarne parketov,
 6. obrati za proizvodnjo izdelkov za gradnjo lesenih hiš, lop in lesenjač,
 7. obrati za izdelovanje hladilnih omar,
 8. čebelarstvo (sodarstvo) in tovarne sodov,
 9. kolarski obrati in obrati za gradnjo lesenih karoserij,
 10. lesostružnice,
 11. obrati za izdelovanje glasbil,
 12. obrati za izdelovanje lesene robe vsake vrste,
 13. obrati za izdelovanje okvirov za podobe in ogle-dala in zlatih letov,
 14. obrati za izdelovanje čolnov,
 15. obrati za izdelovanje smučí;
- c) *osebno*: za vse nameščence in delavce.

§ 2.

§ 2.

Arbeitszeit.

Delovni čas.

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit ausschließlich der Ruhepausen beträgt 48 Stunden.
Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit für Wächter (Portiers) und Feuerwehrlaute beträgt 72 Stunden, für Bürodienner, Kraftfahrer, Mitfahrer, Küchen- und Bedienungspersonal 60 Stunden.

Redni tedenski delovni čas brez odmorov znaša 48 ur.
Redni tedenski delovni čas za čuvaje (vratarje) in gasilce znaša 72 ur, za pisarniške slugе, šoferje, sovo-zače, kuhinjsko in strežno osebje pa 60 ur.

Die Arbeitszeit beginnt an der Arbeitsstelle oder an einem im einzelnen vom verantwortlichen Leiter des Betriebes oder dessen Beauftragten bestimmten Platz. Beginn und Ende der täglichen Arbeitszeit richten sich nach den kriegsbedingten Erfordernissen und werden gegebenenfalls vom verantwortlichen Leiter des Betriebes oder dessen Beauftragten bestimmt.

§ 3.

Zuschläge für Mehr-, Sonn-, Feiertags- und Nachtarbeit.

Auf Anordnung des verantwortlichen Leiters des Betriebes oder dessen Beauftragten ist Mehr-, Sonn-, Feiertags- und Nachtarbeit zu leisten.

Leisten Angestellte wöchentlich weniger als drei Überstunden, erfolgt keine Bezahlung der Mehrarbeit. Die über drei Stunden wöchentlich hinausgehende Mehrarbeitszeit sowie Sonn- und Feiertagsarbeit ist mit den für Arbeiter festgelegten Sätzen zu vergüten. Bei Errechnung der Stundenzuschläge ist die Stunde mit $\frac{1}{200}$ des Monatsgehältes zu Grunde zu legen.

Die bei Arbeitern über die in § 2, Absatz 1 und 2, festgelegte regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit hinausgehende Arbeitszeit ist mit einem Zuschlag von 25 v. H. auf den in § 4, Abs. II, festgelegten Lohn zu zahlen.

Arbeit an Sonn- und Feiertagen zwischen 0 und 24 Uhr ist mit einem Zuschlag von 50 v. H. auf den in § 4, Abs. II, festgelegten Lohn zu bezahlen.

Als Nachtarbeit gilt die Arbeit in der Zeit von 22 bis 6 Uhr. Für diese wird ein Zuschlag von 15 v. H. gewährt.

Der Sonn-, Feiertags- und Nachtzuschlag entfällt mit Ausnahme des Neujahrstages, des 1. Oster-, 1. Pfingst- und 1. Weihnachtstages sowie des Tages der nationalen Arbeit

für Wächter (Portiers).

Beim Zusammentreffen von Zuschlägen vorgenannter Art wird nur der höhere bezahlt.

§ 4.

Entlohnung.

Ortsklasse I: Die Städte Triest, Monfalcone, Fiume, Pola und Laibach.

Ortsklasse II: Alle übrigen Gemeinden.

I. Angestellte.

Die festgelegten Gehälter sind Monatsgehälter. Die Neufestlegung und Bezahlung von Gehältern erfolgt je nach Änderung des Berufsjahres zum 1. des Monates, der auf den Monat folgt, in dem die Änderung eingetreten ist.

Für die Einreihung der Angestellten in die einzelnen Gruppen ist, außer den übrigen Voraussetzungen, die von diesen tatsächlich geleistete Arbeit maßgebend. Vorübergehende anderweitige Beschäftigung bis zu 6 Wochen bedingt keinen Anspruch auf Einreihung in eine andere Gruppe.

Gruppe 1: Angestellte mit einfacher oder schematischer Tätigkeit und Angestellte mit kaufmännischer, technischer oder verwaltungsmäßiger Tätigkeit, die nach Anweisung arbeiten.

		Berufsjahre									
		1.	2.	3.	4.	5.	6.	8.	10.		
Ortsklasse I:		Lire									
		1800.—	1890.—	1980.—	2080.—	2170.—	2260.—	2440.—	2710.—		
Ortsklasse II:											

Delovni čas se začne na delovišču ali drugem kraju, ki ga v posameznih primerih določi odgovorni vodja obrata ali njegov namestnik. Pričetek in konec dnevnega delovnega časa se ravna po zahtevah vojevanja in ju določi, če treba, odgovorni vodja obrata ali njegov namestnik.

§ 3.

Pribitki za nadurno, nedeljsko, prazniško in nočno delo.

Po odredbi odgovornega vodje obrata ali njegovega namestnika se mora opravljati nadurno, nedeljsko, prazniško in nočno delo.

Ako opravi nameščenec na teden manj ko tri nadure dela, se nadurno delo ne plača. Tri ure na teden presegajoči nadurni delovni čas kakor tudi nedeljsko in prazniško delo pa se mora plačati po postavkih, določenih za delavce. Pri izračunu pribitkov za ure je vzeli uri za osnovo $\frac{1}{200}$ mesečne plače.

Delovni čas, ki presega pri delavcih tedenski delovni čas, kakor je določen v § 2., prvem in drugem odstavku, se mora plačevati s pribitkom 25% v § 4., odstavku II. določene mezde.

Delo ob nedeljah in praznikih med 0. in 24. uro se mora plačevati s pribitkom 50% v § 4., odst. II. določene mezde.

Za nočno delo velja čas od 22. do 6. ure. Za tako delo se plačuje pribitek 15%.

Nedeljski, prazniški in nočni pribitek se ne plačuje, izvzemši novoletni, prvi velikonočni, prvi binškočni in prvi božični dan kakor tudi dan narodnega dela, čuvajem (vratarjem).

Pri steku več pribitkov navedenih vrst se izplača samo najvišji.

§ 4.

Plače in mezde.

Krajevni razred I: Mesta Trst, Tržič, Reka, Pulj in Ljubljana.

Krajevni razred II: Vse druge občine.

I. Nameščenci.

Določene plače so mesečne plače. Plače se določijo na novo in plačujejo, kakor se pač dopolnjujejo leta poklicnega službovanja, s 1. dnem meseca za mesecem, ko je nastopila sprememba.

Za uvrstitev nameščencev v posamezne skupine je poleg ostalih pogojev odločilno delo, kakršno nameščenci dejansko opravljajo. Zgolj začasna drugačna zaposlitev do 6 tednov ne ustanavlja pravice do uvrstitve v kako drugo skupino.

Skupina 1: Nameščenci s preprostim ali shematičnim delom in nameščenci s trgovskim, tehničnim ali upravnim delom, ki delajo po navodilu.

Leta poklicnega službovanja

od 1.	2.	3.	4.	5.	6.	8.	10.
Krajevni razred I:							
lir							
1800.—	1890.—	1980.—	2080.—	2170.—	2260.—	2440.—	2710.—
Krajevni razred II:							

L i r e

1500.— 1600.— 1700.— 1780.— 1870.— 1960.— 2140.— 2410.—

Gruppe 2: Angestellte, die schwierige Arbeiten nach allgemeinen Anweisungen selbständig erledigen.

Ortsklasse I:

L i r e

2900.— 3030.— 3160.— 3290.— 3420.— 3550.— 3810.— 4200.—

Ortsklasse II:

2410.— 2540.— 2680.— 2810.— 2940.— 3070.— 3330.— 3720.—

Gruppe 3: Angestellte mit besonderer fachlicher Vorbildung (z. B. Fachschulen) oder mit besonderen Spezialkenntnissen, soweit sie entsprechend dieser Vorbildung oder im Rahmen ihrer Spezialkenntnisse tätig werden.

Ortsklasse I:

L i r e

4460.— 4550.— 4640.— 4730.— 4820.— 4910.— 5090.— 5360.—

Ortsklasse II:

3720.— 3810.— 3900.— 3990.— 4080.— 4170.— 4350.— 4620.—

Gruppe 4: Angestellte mit abgeschlossener Hochschulbildung oder Angestellte nach den Tätigkeitsmerkmalen der Gruppe 3 mit überdurchschnittlichen Qualifikationen in besonders hervorgehobenen verantwortungsvollen oder besonders vertrauensforderlichen Stellen.

Ortsklasse I:

L i r e

5550.— 5680.— 5810.— 5940.— 6070.— 6200.— 6460.— 6850.—

Ortsklasse II:

4620.— 4760.— 4880.— 5010.— 5150.— 5280.— 5540.— 5930.—

Gruppe 5: Für Angestellte, die auf Grund ihrer Aufgaben und Leistungen höher als die Angestellten der Gruppe 4 zu bewerten sind, erfolgt Festsetzung durch den Obersten Kommissar auf besonderen Antrag.

Angestellte, die ohne praktische Vorbildung nach Ablegung ihrer Abschlußprüfung an der Fach- oder Hochschule in den Betrieb eintreten, erhalten

im 1. Jahr ihrer Tätigkeit 60 v. H.

im 2. Jahr ihrer Tätigkeit 75 v. H.

des für das erste Berufsjahr der in Frage kommenden Gruppe festgelegten Gehaltes.

Sofern der Angestellte die an einen Angestellten der Gruppe üblicherweise im ersten Berufsjahr zu stellenden Anforderungen bereits vor Ablauf der zweijährigen Einarbeitungszeit erfüllt, ist das Gehalt des ersten Berufsjahres vor Ablauf der Zweijahresfrist zu zahlen.

Meisterjahre:

1.—2. 3.—4. 5.—10.

Lire Lire Lire

Meister: Ortsklasse I: 2910.— 3170.— 3560.—

Ortsklasse II: 2530.— 2800.— 3200.—

Werkmeister: Ortsklasse I: 4270.— 4530.— 4920.—

Ortsklasse II: 3840.— 4100.— 4500.—

Obermeister: Ortsklasse I: 5660.— 5890.— 6280.—

Ortsklasse II: 5170.— 5430.— 5820.—

Vom 11. Meisterjahr an kann auf Antrag Sonderregelung durch den Obersten Kommissar erfolgen.

l i r

1500.— 1600.— 1700.— 1780.— 1870.— 1960.— 2140.— 2410.—

Skupina 2: Nameščenci, ki opravljajo težavna dela po splošnih navodilih samostojno.

Krajevni razred I:

l i r

2900.— 3030.— 3160.— 3290.— 3420.— 3550.— 3810.— 4200.—

Krajevni razred II:

2410.— 2540.— 2680.— 2810.— 2940.— 3070.— 3330.— 3720.—

Skupina 3: Nameščenci s posebno strokovno izobrazbo (n. pr. strokovno šolo) ali s posebnim specialnim znanjem, če so zaposleni ustrezno tej izobrazbi ali v okviru svojega specialnega znanja.

Krajevni razred I:

l i r

4460.— 4550.— 4640.— 4730.— 4820.— 4910.— 5090.— 5360.—

Krajevni razred II:

3720.— 3810.— 3900.— 3990.— 4080.— 4170.— 4350.— 4620.—

Skupina 4: Nameščenci z dovršeno visokošolsko izobrazbo ali nameščenci z delom iz skupine 3, a z nadpovprečno kvalifikacijo na posebno odličnih odgovornih ali posebno zaupnih mestih.

Krajevni razred I:

l i r

5550.— 5680.— 5810.— 5940.— 6070.— 6200.— 6460.— 6850.—

Krajevni razred II:

4620.— 4760.— 4880.— 5010.— 5150.— 5280.— 5540.— 5930.—

Skupina 5: Za nameščenca, ki jih je po njih nalogah in storitvah treba oceniti više kot nameščenca skupine 4, določi plače na posebni predlog Vrhovni komisar.

Nameščenci, ki vstopijo v obrat brez praktične izobrazbe po opravljenem zaključnem izpitu na strokovni ali visoki šoli, dobijo

v 1. letu zaposlovanja 60%

v 2. letu zaposlovanja 75%

plače, določene za prvo leto poklicnega službovanja v zadevni skupini.

Če pa ustreza nameščenec temu, kar se običajno zahteva od nameščenca skupine v prvem letu poklicnega službovanja, že pred pretekom dvoletne pripravljalne dobe, se mu mora plačevati plača prvega leta poklicnega službovanja še pred pretekom dvoletnega roka.

Mojstrska leta:

1.—2. 3.—4. 5.—10.

lir lir lir

Mojstri:

Krajevni razred I: 2910.— 3170.— 3560.—

Krajevni razred II: 2530.— 2800.— 3200.—

Obratni mojstri:

Krajevni razred I: 4270.— 4530.— 4920.—

Krajevni razred II: 3840.— 4100.— 4500.—

Višji mojstri:

Krajevni razred I: 5660.— 5890.— 6280.—

Krajevni razred II: 5170.— 5430.— 5820.—

Od 11. mojstrskega leta dalje lahko Vrhovni komisar na predlog posebej uredi prejemke.

Zu diesen Grundvergütungen treten die nach italienischem Recht zu zahlenden Familienzulagen (assegni familiari).

Alle übrigen Zulagen (z. B. Teuerungszulage, Präsenzzulage, Zulage für bombengefährdete Gebiete usw.) sind in den angeführten Vergütungssätzen enthalten.

Die männlichen Angestellten bis zum vollendeten 16. Lebensjahr erhalten 60 v. H., bis zum vollendeten 20. Lebensjahr 80 v. H. der festgelegten Sätze. Weibliche Angestellte bis zum vollendeten 16. Lebensjahr erhalten 50 v. H., bis zum vollendeten 20. Lebensjahr 60 v. H., über vollendetem 20. Lebensjahr 80 v. H. der oben angeführten Sätze.

II. Arbeiter.

Die Gefolgschaftsmitglieder werden in Lohngruppen (Tätigkeitsgruppen) eingeteilt.

	Ortsklasse	
	I	II
	Stunden- grundvergütung	
	Lire	Lire
<i>Gruppe 1:</i> Gefolgschaftsmitglieder, deren Tätigkeit hervorragende Fachkenntnisse oder Fähigkeiten sowie besondere Erfahrung voraussetzt, und die nach einer betrieblich gewonnenen Ausbildung von mindestens 2 Jahren als spezialisierte Facharbeiter (operaio specializzato) anzusehen sind, z. B. Zurichter, erste Tischler, Polsterer, Mechaniker, Elektriker, erste Maschinisten	11.50	10.—

<i>Gruppe 2:</i> Facharbeiter u. ihnen gleichgestellte Gefolgschaftsmitglieder, welche die Voraussetzung für Ziffer 1 nicht erfüllen (operaio qualificato), z. B. Tischler, Intarsienschnneider, Zimmerer, Drechsler, Böttcher, Wagner, Bildhauer, Stuhlbauer, Tapezierer, Polsterer, Maler, Lackierer, Rahmenmacher, Schlosser, Elektriker, Maschinenarbeiter	10.—	8.50
--	------	------

<i>Gruppe 3:</i> Hilfsarbeiter und die ihnen gleichgestellten Gefolgschaftsmitglieder, welche die Voraussetzungen für Ziffer 1 und 2 nicht erfüllen (manovale speciale), jedoch in der Lage sind, bestimmte Arbeitsvorgänge selbständig zu verrichten und die über gewisse Fähigkeiten betrieblicher Art verfügen, für die eine besondere Lehrzeit nicht erforderlich ist, z. B. angelehrte Maschinenarbeiter, nicht geprüfte Heizer und Maschinisten	9.50	8.—
---	------	-----

<i>Gruppe 4:</i> Hilfswerker (manovale comune), die gleichgültig wo mit einfachen Hilfsarbeiten beschäftigt werden, für die eine besondere Anlernung nicht erforderlich ist, so daß sie jederzeit durch andere ungelernete Gefolgschaftsmitglieder ersetzt werden können	9.—	7.50
--	-----	------

Gruppe 5: Vorarbeiter sind Arbeiter, die vom Betriebsführer oder seinem Beauftragten auf Grund ihrer Haltung und fachlichen Leistung ständig mit der Aufsicht und Anleitung einer Anzahl von Gefolgschaftsmitgliedern betraut sind. Sie erhalten einen Zuschlag von 10 v. H. zur Stundengrundvergütung der ihnen unterstellten Arbeiter.

Poleg teh osnovnih plač se izplačujejo tudi še rodbinske doklade (assegni familiari) po italijanskem pravu.

Vse druge doklade (n. pr. draginjnska doklada, preženčna doklada, doklada za kraje, ogrožene od letalcev itd.) so obsežene v navedenih plačnih postavkih.

Nameščenci do dovršenega 16. leta starosti prejema 60%, do dovršenega 20. leta starosti pa 80% določenih postavkov. Nameščenske do dovršenega 16. leta starosti prejema 50%, do dovršenega 20. leta starosti 60%, od dovršenega 20. leta starosti dalje pa 80% gorenjih postavkov.

II. Delavci.

Ti uslužbenci se delijo na mezdne skupine (skupine po delu).

	Krajevni razred	
	I	II
	Osnovna urnina	
	lir	lir
<i>Skupina 1:</i> Uslužbenci, za katerih delo je treba odličnega strokovnega znanja ali sposobnosti kakor tudi posebne izkušenosti in ki jih je po vsaj dvoletni izobrazbi, pridobljeni v obratu, šteti za specializirane strokovne delavce (operaio specializzato), n. pr. prirejevalci, prvi mizarji, oblazinjevalci, mehaniki, elektriki, prvi strojniki	11.50	10.—

<i>Skupina 2:</i> Strokovni delavci in z njimi izenačeni uslužbenci, ki ne izpolnjujejo pogojev iz številke 1 (operaio qualificato), n. pr. mizarji, intarzijski rezači, tesarji, strugarji, čebrarji, kolarji, podobarji, stolarni, tapetniki, oblazinjevalci, slikarji, ličarji, okvirarji, ključavničarji, elektriki, strojni delavci	10.—	8.50
--	------	------

<i>Skupina 3:</i> Pomožni delavci in z njimi izenačeni uslužbenci, ki ne izpolnjujejo pogojev iz št. 1 in 2 (manovale speciale), ki pa znajo opravljati določene delovne postopke samostojno in imajo gotove sposobnosti obratnega značaja, za katere ni potrebna posebna učna doba, n. pr. priučeni strojni delavci ter kurjači in strojniki brez izpitov	9.50	8.—
--	------	-----

<i>Skupina 4:</i> Pomožni delavci (manovale comune), ki so kjer že koli zaposleni s preprostimi pomožnimi deli, za katera ni treba posebne izurjenosti, tako da jih je o vsakem času mogoče nadomestiti z drugimi ne izučeniimi uslužbenci	9.—	7.50
--	-----	------

Skupina 5: Vodilni delavci so delavci, katerim poveri obratvodnja ali njegov namestnik po njih vedenju in strokovnih storitvah trajno nadzorovanje in dajanje navodil nekemu številu uslužbencev. Ti prejema pribitek 10% na osnovno urnino njim podrejenih delavcev.

Gruppe 6: Frauen, die eine den Gruppen 2, 3, 4 und 5 entsprechende Tätigkeit verrichten, erhalten 70 v. H. der für die entsprechende Gruppe geltenden Stunden-Grundvergütung.

Ortsklasse	
I	II
Stunden-Grundvergütung	
Lire	Lire

Gruppe 7: a) Kraftwagenlenker mit technischer Vorbildung erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden 640.— 560.—
 b) Kraftwagenlenker ohne technische Vorbildung erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden 600.— 510.—

Ortsklasse	
I	II
Wochen-Grundvergütung	
Lire	Lire

Für eine regelmäßige Mehrarbeitszeit von durchschnittlich 12 Stunden je Woche ist eine Pauschalvergütung zu zahlen . . . 100.— 75.—

Gefolgschaftsmitglieder, die ein Fahrzeug (Lastkraftwagen, Personenkraftwagen usw.) mit Generatorantrieb (Holz, Holzkohle, Torf, Anthrazit, Braunkohle usw.) führen und warten, erhalten eine Generatorzulage von täglich Lire 10.—.

Die Zulage darf nur solchen Gefolgschaftsmitgliedern gewährt werden, die regelmäßig zum Führen des Generatorfahrzeuges herangezogen werden. Eine höhere Generatorzulage darf nicht gewährt werden.

Gruppe 8: Wächter (Portiers) erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 72 Stunden 570.— 470.—

Gruppe 9: Küchenpersonal:
 a) Köche erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden außer voller Verpflegung 500.— 400.—

b) Küchenhilfspersonal erhält bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden außer voller Verpflegung 300.— 250.—

c) Weibliches Küchenpersonal erhält 70 v. H. der Löhne der entsprechenden Gruppe.

Gruppe 10: Jugendliche erhalten:
 bis zum 16. Lebensjahr 60 v. H.
 bis zum 20. Lebensjahr 80 v. H.
 über 20 Jahren 100 v. H.

des Lohnes der Erwachsenen ihrer Gruppe.

Zu den Grundvergütungen treten die nach italienischem Recht zu zahlenden Familienzulagen (assegnii familiari).

Alle übrigen Zulagen (z. B. Teuerungszulage, Präsenzzulage usw.) sind in der Grundvergütung enthalten.

III.

Verheiratete Angestellte und Arbeiter, die aus dienstlichen Gründen außerhalb des Ortes ihrer Arbeitsstätte verwendet werden müssen, einen eigenen Hausstand haben und denen nicht zugemutet werden kann,

Skupina 6: Zenske, ki opravljajo skupinam 2, 3, 4 in 5 ustrezno delo, prejema 70% osnovne urnine, veljajoče za zadevno skupino.

Krajevni razred	
I	II
Osnovna urnina	
lir	lir

Skupina 7: a) Šoferji s tehnično izobrazbo prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur 640.— 560.—
 b) Šoferji brez tehnične izobrazbe prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur 600.— 510.—

Krajevni razred	
I	II
Osnovna tedenska mezda	
lir	lir

Za redni nadurni delovni čas povprečno 12 ur na teden se plačuje povprečninska odškodnina 100.— 75.—

Uslužbenci, ki vodijo in oskrbujejo vozilo (tovorni avto, potniški avto itd.) na generatorski pogon (drva, lesno oglje, šota, antracit, rjavi premog itd.), prejema generatorsko doklado po 10 lir na dan.

Ta doklada se sme plačevati samó tistim uslužbencem, ki vodijo generatorska vozila redoma. Višja generatorska doklada se ne sme dovoljevati.

Skupina 8: Čuvaji (vratarji) prejema pri tedenskem delovnem času 72 ur 570.— 470.—

Skupina 9: Kuhinjsko osebje:
 a) Kuharji prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur poleg popolne oskrbe 500.— 400.—

b) Kuhinjsko pomožno osebje prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur poleg popolne oskrbe 300.— 250.—

c) Žensko kuhinjsko osebje prejema 70% mezd ustrezne skupine.

Skupina 10: Mladostniki prejema:
 do 16. leta starosti 60%
 do 20. leta starosti 80%
 nad 20 leti 100%

mezd za odrasle njihove skupine.

Poleg teh osnovnih mezd se izplačujejo tudi še rodbinske doklade (assegnii familiari) po italijanskem pravu.

Vse druge doklade (n. pr. draginjska doklada, prezenčna doklada itd.) so obsežene v osnovnih mezdah.

III.

Oženjeni nameščenci in delavci, ki se morajo zaradi službenih vzrokov uporabljati zunaj kraja njihovega delovišča, imajo pa lastno gospodinjstvo in ni močji od njih

täglich zu ihrem Wohnort zurückzukehren, erhalten ein tägliches Trennungsgeld von Lire 70.—

Dieses ermäßigt sich bei Gewährung von freier Unterkunft um Lire 20.—
von voller Verpflegung in Natur um Lire 30.—

Den verheirateten Gefolgschaftsmitgliedern stehen gleich geschiedene und verwitwete, die einen eigenen Hausstand führen, sowie die ledigen Angestellten und Arbeiter, die mit Verwandten aufsteigender Linie, Geschwistern oder Pflegekindern — zu denen auch uneheliche Kinder zählen — einen gemeinsamen Haushalt führen und die Mittel hierfür ganz oder zum überwiegenden Teil aufbringen. Voraussetzung ist jedoch, daß der Hausstand auch während der Abwesenheit weitergeführt wird.

Für den Tag der Hin- und Rückreise zur auswärtigen Beschäftigung steht grundsätzlich Tage- und Übernachtungsgeld zu.

IV.

Der Gehalts- und Lohnanspruch besteht nur für tatsächlich geleistete Arbeitszeit.

Bei Minderleistung, Zurückhaltung in der Arbeitsleistung, unpünktlichem Erscheinen zur Arbeit kann im Einvernehmen zwischen dem verantwortlichen Leiter des Betriebes und den berufenen Vertrauensmännern eine Gehalts- und Lohnsenkung entsprechend der Minderleistung und Entzug der Leistungszulage, Prämien und Arbeiterzusatzkarten erfolgen. Die Minderentlohnung und der Entzug der Zulagen wird erst nach schriftlicher Zustimmung durch den Obersten Kommissar wirksam.

Bei Krankheit, Unfall usw. erfolgt Weiterzahlung nach den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

§ 5.

Lehrlinge.

Lehrlinge erhalten

im 1. Lehrjahr	20 v. H.
im 2. Lehrjahr	30 v. H.
im 3. Lehrjahr	45 v. H.
im 4. Lehrjahr	60 v. H.

der für die entsprechende Gruppe festgelegten Stundengrundvergütung.

Sofern Lehrlinge nach vollendetem 18. Lebensjahr sich noch in der Lehrzeit befinden, sind zu dem auf dieser Grundlage errechneten Stundenlohn 20% Zuschlag zu gewähren.

§ 6.

Prämien, Akkord- und Erschwerniszulage.

Für überdurchschnittliche Leistung können Zulagen und Prämien bis 25 v. H. der Grundvergütungssätze bis zum Umfang von 25% der Gefolgschaft als Zuschlag gewährt werden. Sie sind nur an solche Gefolgschaftsmitglieder zu zahlen, die unmittelbar an der Steigerung der Produktion durch ihre Arbeitsleistung beteiligt sind.

Wird in Akkord gearbeitet, so müssen die Akkordsätze so bemessen sein, daß die Gefolgschaft bei betriebsüblicher normaler Leistung und unter den im Betrieb üblichen Arbeitsbedingungen bis 25 v. H. Zuschlag

zahtevati, da bi se vsak dan vračali na svoje domovališče, dobivajo dnevno doklado za zunanje delo lir 70.—

Le-tá se zniža ob brezplačnem prenočišču za lir 20.—
ob popolni oskrbi v naravi pa za lir 30.—

Z oženjenimi uslužbenci so izenačeni ločeni in obdoveli uslužbenci, ki imajo lastno gospodinjstvo, kakor tudi samski nameščenci in delavci, ki imajo s sorodniki v navzgornji vrsti, brati ter sestrami ali rejenci — kamor spadajo tudi nezakonski otroci — skupno gospodinjstvo in ki priskrbujejo sredstva zanj v celoti ali vsaj pretežno. Pogoj je pa, da se vodi gospodinjstvo dalje tudi za njihove odsotnosti.

Za dan potovanja na zunanje delo in povratek od tam gresta načeloma dnevna in prenočna.

IV.

Do plače in mezde ima uslužbenec pravico samó za dejansko opravljeni delovni čas.

Ob manjši storitvi, zavlačevanju delovne storitve in netočnem prihajanju na delo se plača ali mezda sporazumno med odgovornim vodjo obrata in poklicanimi zaupniki manjši storitvi ustrezno lahko zniža in se storitvena doklada, premije in delavske dodatne živilske nakaznice lahko odvzamejo. Znižanje prejemkov in odvzem doklad veljata šele po pismeni pritrditvi Vrhovnega komisarja.

Ob boleznih, nezgodih itd. se prejemki dalje plačujejo po veljajočih zakonskih določbah.

§ 5.

Vajenci.

Vajenci prejemajo

v 1. učnem letu	20%
v 2. učnem letu	30%
v 3. učnem letu	45%
v 4. učnem letu	60%

osnovne urnine, določene za ustrezno skupino.

Če so vajenci po dovršenem 18. letu starosti še na uku, se jim mora priznati k urnini, izračunanaj na tej osnovi, pribitek 20%.

§ 6.

Premije, akordne doklade in doklade za oteženo delo.

Za nadpovprečno storitev se do 25% uslužbenstva lahko dovolijo kot pribitek doklade in premije do 25% osnovnih plačilnih postavkov. Plačevati se smejo samo takim uslužbencem, ki so s svojim delom neposredno prispevali k zvišanju proizvodnje.

Če se dela v akordu, morajo biti akordni postavki tako odmerjeni, da zasluži uslužbenstvo pri navadni, v obratu običajni storitvi in ob delovnih pogojih, obi-

über die in § 4, Abschnitt II, festgelegten Grundvergütungssätze verdient.

Für besonders schwere Arbeiten sowie für Arbeiten, bei denen die Gefolgschaftsmitglieder nachhaltigen Einwirkungen, z. B. von Rauch, Ruß, heißer Asche und hohen Temperaturen ausgesetzt sind, ist für die Dauer dieser besonderen Arbeiten eine Erschwerniszulage bis 15 v. H. zur Stundengrundvergütung zu zahlen. Die in Frage kommenden Arbeiten und die Höhe des Zuschlages sind einvernehmlich zwischen dem verantwortlichen Leiter des Betriebes oder seinem Beauftragten und den berufenen Vertrauensmännern festzulegen. Wird eine Einigung nicht erzielt, entscheidet auf Antrag der Obersten Kommissar.

Liegen die Voraussetzungen für die Gewährung der Zulagen und Prämien nicht mehr vor oder erscheint der Beschäftigte nicht pünktlich und regelmäßig zur Arbeit, sind sie sofort zu entziehen.

§ 7.

Schlußbestimmungen.

Alle dieser Regelung entgegenstehenden Verträge und Vereinbarungen, auch die bisher vom Obersten Kommissar für einzelne Betriebe erlassenen Lohnregelungen und Ergänzungen, gelten durch diese neue Lohnregelung als überholt. Die Urlaubsregelung, die Zahlung von bisher üblichen Weihnachtsremunerationen, die Zahlung des 13. Monatsgehaltes und der 192 Stundenlöhne usw., soweit kollektivvertragsmäßig festgelegt, ist auch weiter anzuwenden.

Die in dieser Regelung festgelegten Gehälter und Löhne sind Mindest- und Höchstfestsetzungen.

Der Oberste Kommissar behält sich vor, Abweichungen von den in dieser Lohnregelung festgelegten Bestimmungen zu treffen.

Diese Lohnregelung tritt mit 1. September 1944 für die Angestellten und mit der 1. Lohnwoche im September 1944 für die Arbeiter und Lehrlinge in Kraft.

Soweit auf Grund dieser Lohnregelung Arbeitskräfte, die am Tage des Inkrafttretens dieser Regelung im Betrieb beschäftigt sind, eine geringere als die bisherige Bezahlung erhalten würden, ist diesen der Unterschied zwischen der auf Grund der neuen Lohnregelung sich ergebenden und der in der letzten Gehalts- oder Lohnperiode vor Inkrafttreten dieser Lohnregelung erfolgten Bezahlung als persönliche Zulage zu zahlen.

Schwierigkeiten, die sich aus dieser Lohnregelung ergeben, sind ausschließlich durch den Obersten Kommissar zu klären.

Eine Erhöhung der Verkaufspreise und anderer Preise der Betriebe darf im Zusammenhang mit dieser Lohnregelung nicht erfolgen.

Triest, den 6. November 1944.

Der Oberste Kommissar in der Operationszone »Adriatisches Küstenland«

Im Auftrage:
Dr. Kohlhaase e. h.

čajnih v obratu, do 25% nad osnovnimi mezdnimi postavki, določenimi v § 4., odst. II.

Za posebno težka dela kakor tudi za dela, pri katerih so uslužbenci pod trajnim učinkovanjem n. pr. dima, saj, vročega pepela in visokih temperatur, se plačuje dokler trajajo ta posebna dela, doklada za oteženo delo v izmeri do 15% osnovne urnine. Zadevna dela in višina pribitka se določijo sporazumno med odgovornim vodjo obrata ali njegovim namestnikom in poklicanimi zaupniki. Če se sporazum ne došeže, odloči na predlog Vrhovni komisar.

Če prenehajo pogoji za to, da bi se dajale doklade in premije, ali če uslužbenec ne prihaja točno in redno na delo, se mu morajo te takoj odvzeti.

§ 7.

Končne določbe.

Vse tej ureditvi nasprotujoče pogodbe in dogovori, tudi vse ureditve plač in mezd in dopolnitve, izdane doslej po Vrhovnem komisarju za posamezne obrate, se s to novo ureditvijo plač in mezd razveljavljajo. Ureditve dopustov, plačevanje doslej običajnih božičnih nagrad, plačevanje 13. mesečne plače in 192 urnin itd., kolikor je to določeno v kolektivnih pogodbah, ostajajo še nadalje v veljavi.

V tej ureditvi ustanovljene plače in mezde so določene kot najnižji in najvišji zneski.

Vrhovni komisar si pridržuje pravico odrejati odstopke od določb te ureditve plač in mezd.

Ta ureditev stopi v veljavo s 1. septembrom 1944 za nameščence in s 1. mezdnim tednom v septembru 1944 za delavce in vajence.

Če bi prejeli uslužbenci, ki so zaposleni v obratu na dan uveljavitve te ureditve, po tej ureditvi plač in mezd manj nego so prejeli doslej, se jim mora izplačevati razlika med prejemi po tej novi ureditvi in prejemi v poslednji plačni ali mezdni dobi pred uveljavitvijo pričujoče ureditve plač in mezd kot osebna doklada.

Pojasnila glede nesoglasij, ki bi se pojavila pri izvajanju te ureditve plač in mezd, daje izključno le Vrhovni komisar.

V zvezi s to ureditvijo plač in mezd se prodajne cene in druge cene obratov ne smejo zviševati.

Trst dne 6. novembra 1944.

Vrhovni komisar na operacijskem ozemlju »Jadransko primorje«

Po naročilu:
Dr. Kohlhaase s. r.

Verlautbarungen des Chefs der Provinzialverwaltung

242.

Nr. 182.

Anordnung

über die Zulassung von Kraftfahrzeugen zum Verkehr

Auf Grund des Erlasses des Obersten Kommissars in der Operationszone »Adriatisches Küstenland« vom 18. Oktober 1944, Z. I/1—12375/44,

ordne ich an:

1.

Am 15. Jänner 1945 treten alle von den hiesigen Zivilbehörden erlassenen Zulassungsscheine (»Verkehrsbewilligungen«) mit blau-rottem Dreieck bzw. grünem Kreis für Fahrten mit Kraftfahrzeugen, einerlei ob die Kraftfahrzeuge in der Laibacher Provinz eingeschrieben sind oder nicht, außer Kraft.

2.

Wer nach Ablauf der in Punkt 1 festgesetzten Frist Kraftfahrzeuge weiter benützen will, hat um Ausstellung einer neuen Verkehrsbewilligung beim Chef der Provinzialverwaltung in Laibach — Amt für zivile Motorisierung vorstellig zu werden.

Für Ausnahmefahrten werden Sonderbewilligungen erteilt.

3.

Die Verkehrsbewilligungen werden für die Stadt Laibach bzw. für die Provinz Laibach ausgestellt. Für Fahrten außerhalb dieses Bereiches ist eine besondere Fahrtgenehmigung erforderlich.

4.

Mit jeder neuen Verkehrsbewilligung wird ein Fahrtenbuch ausgegeben, in das jede Fahrt vor ihrem Antritt eingeschrieben werden muß und welches ständig im Fahrzeug mitzuführen und auf Verlangen den Kontrollorganen vorzuzeigen ist.

Das Fahrtenbuch ist allmonatlich dem Amt für zivile Motorisierung zur Prüfung vorzulegen.

5.

Dieser Anordnung Zuwiderhandelnde werden nach den einschlägigen Bestimmungen bestraft.

6.

Diese Anordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung im Amtsblatt des Chefs der Provinzialverwaltung in Laibach in Kraft.

Laibach, den 19. Dezember 1944.

II/Z Nr. 3142/1.

Der Präsident:
Div. General Rupnik

Razglasi šefa pokrajinske uprave

Št. 182.

O d r e d b a

o dovolitvi prometa z motornimi vozili

Na podlagi razpisa Vrhovnega komisarja na operacijskem ozemlju »Jadransko primorje« z dne 18. oktobra 1944, št. I/1—12375/44,

odrejam:

1.

Dne 15. januarja 1945 nehajo veljati vsa dovolila za vožnje z motornimi vozili (»prometna dovoljenja«) z modro-rdečim trikotom oziroma z zelenim krogom, izdana od tukajšnjih civilnih oblastev, ne glede na to, ali so motorna vozila registrirana v Ljubljanski pokrajini ali ne.

2.

Kdor hoče po preteku roka iz točke 1. še nadalje uporabljati motorna vozila, mora zaprositi za novo prometno dovolilo pri šefu pokrajinske uprave v Ljubljani — uradu za civilno motorizacijo.

Za izjemne vožnje se izdajajo posebna dovolila.

3.

Prometna dovolila se bodo izdajala za mesto Ljubljana, oziroma za Ljubljansko pokrajino. Za vožnje izven tega območja je potrebna posebna vozna odobritev.

4.

Z vsakim novim prometnim dovolilom se izda vozna knjižica, v katero se mora vpisati vsaka vožnja pred njenim nastopom; vozna knjižica mora biti ob vožnjah vedno v vozilu in se mora na zahtevo pokazati nadzornim organom.

Vozna knjižica se mora vsak mesec predložiti uradu za civilno motorizacijo v pregled.

5.

Kršitelji te odredbe se kaznujejo po tozadevnih predpisih.

6.

Ta odredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu šefa pokrajinske uprave v Ljubljani.

Ljubljana dne 19. decembra 1944.

II/Z št. 3142/1.

Prezident:
Div. general Rupnik

ANZEIGEN — OBJAVE

Verschiedenes

984

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 085051, ausgestellt am 12. Juli 1943 von der Gemeinde Vrhnika auf den Namen Franz Jureca aus Podlipa 31, Gemeinde Vrhnika, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Franz Jureca

*

986

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 046332, ausgestellt am 4. Oktober 1944 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Marie Klun aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Marie Klun

*

978

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 046654, ausgestellt am 16. Oktober 1942 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Lorenz Kveder aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Lorenz Kveder

*

981

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 031440, ausgestellt am 19. August 1943 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Alois Mihelič aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Alois Mihelič

*

980

Kundmachung.

Die Heizmaterial-Anweisungskarte Serie B Nr. 13431, ausgestellt vom Provinzialwirtschaftsrat in Laibach auf den Namen Franz Miklič aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich er-

Razno

984

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 085051, izdano dne 12. julija 1943 od občine Vrhnika na ime Jureca Franc iz Podlipa 31, občina Vrhnika. Proglašam jo za neveljavno.

Franc Jureca

*

986

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 046332, izdano dne 4. oktobra 1944 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Klun Marija iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Klun Marija

*

978

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 046654, izdano dne 16. oktobra 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Kveder Lovro iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Kveder Lovro

*

981

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 031440, izdano dne 19. avgusta 1943 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Mihelič Alojz iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Mihelič Alojz

*

980

Objava.

Izgubil sem nakaznico za kurivo serija B št. 13431, izdano od pokr. gospodarskega sveta v Ljubljani na ime Miklič Franc

kläre sie hiemit für wirkungslos.

Franz Miklič

*

985

Kundmachung.

Die Legitimationskarte, ausgestellt von der Gemeinde Šmarje bei Laibach und der Passierschein, ausgestellt von der Prüfstelle in Laibach, beides auf den Namen Josef Pevce aus Lanišče 44, Gem. Šmarje, sind mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Josef Pevce

*

983

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 156131, ausgestellt am 23. November 1943 von der Gemeinde Planina bei Rakek auf den Namen Olga Skvarča aus Planina bei Rakek, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Olga Skvarča

*

979

Kundmachung.

Das Maschinisten-Zeugnis II, ausgestellt von der ehem. Bannatsverwaltung in Laibach den 28. März 1940 unter Reg. Nr. 4, VIII-1524/4-940 auf den Namen Stanislaus Urbas aus Ivanje selo, Gemeinde Rakek, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre es hiemit für wirkungslos.

Stanislaus Urbas

*

982

Kundmachung.

Das Schlußzeugnis der I. Mädchenbürgerschule bei St. Jakob in Laibach für das Jahr 1937/38 und das Zeugnis des absolv. Handelskurses am städt. Mädchen-Realgymnasium in Laibach für das Jahr 1939/40, beides auf den Namen Elsa Zalar aus Laibach, sind mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Elsa Zalar

iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Miklič Franc

*

985

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico, izdano od občine Šmarje pri Ljubljani in propustnico, izdano od Prüfstelle v Ljubljani, oboje na ime Pevce Josip iz Lanišča 44, obč. Šmarje. Proglašam jih za neveljavni.

Pevce Josip

*

983

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 156131, izdano dne 23. novembra 1943 od občine Planina pri Rakeku na ime Skvarča Olga iz Planine pri Rakeku. Proglašam jo za neveljavno.

Skvarča Olga

*

979

Objava.

Izgubil sem izpričevalo za strojnika II, izdano dne 28. III. 1940 po bivši banski upravi v Ljubljani pod Reg. št. 4, VIII-st. 1524/4-940 na ime Urbas Stanislav iz Ivanjega sela, obč. Rakek. Proglašam ga za neveljavno.

Urbas Stanislav

*

982

Objava.

Izgubila sem izpričevalo o završnem izpitu na I. dekliški meščanski šoli pri Sv. Jakobu v Ljubljani za l. 1937/38. in izpričevalo o dokončanem trgovskem tečaju na mestni ženski realni gimnaziji v Ljubljani za l. 1939/40., oboje na ime Zalar Elza iz Ljubljane. Proglašam jih za neveljavni.

Zalar Elza

